

Isabelle Buchstaller



Quotatives

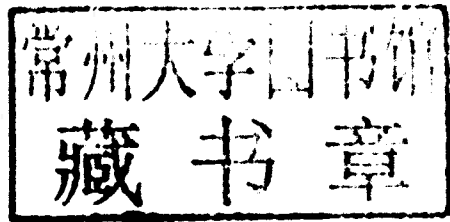
New Trends and
Sociolinguistic Implications

WILEY Blackwell

Quotatives

NEW TRENDS AND SOCIOLINGUISTIC
IMPLICATIONS

Isabelle Buchstaller



WILEY Blackwell

This edition first published 2014
© 2014 John Wiley and Sons, Inc.

Registered Office

John Wiley & Sons Ltd, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

Editorial Offices

350 Main Street, Malden, MA 02148-5020, USA
9600 Garsington Road, Oxford, OX4 2DQ, UK
The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, PO19 8SQ, UK

For details of our global editorial offices, for customer services, and for information about how to apply for permission to reuse the copyright material in this book please see our website at www.wiley.com/wiley-blackwell.

The right of Isabelle Buchstaller to be identified as the author of this work has been asserted in accordance with the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by the UK Copyright, Designs and Patents Act 1988, without the prior permission of the publisher.

Wiley also publishes its books in a variety of electronic formats. Some content that appears in print may not be available in electronic books.

Designations used by companies to distinguish their products are often claimed as trademarks. All brand names and product names used in this book are trade names, service marks, trademarks or registered trademarks of their respective owners. The publisher is not associated with any product or vendor mentioned in this book.

Limit of Liability/Disclaimer of Warranty: While the publisher and author(s) have used their best efforts in preparing this book, they make no representations or warranties with respect to the accuracy or completeness of the contents of this book and specifically disclaim any implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose. It is sold on the understanding that the publisher is not engaged in rendering professional services and neither the publisher nor the author shall be liable for damages arising herefrom. If professional advice or other expert assistance is required, the services of a competent professional should be sought.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Quotatives : new trends and sociolinguistic implications / by Isabelle Buchstaller. – First Edition.
pages cm. – (Language in society)
Includes index.

ISBN 978-0-470-65718-8 (hardback)

1. Quotation. 2. Speech acts (Linguistics) 3. Intercultural communication. 4. Semantics.
5. Sociolinguistics. I. Buchstaller, Isabelle, author.

P302.814.Q69 2014

306.44–dc23

2013020968

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Cover image: The Brooklyn Bridge by Dominic Buchstaller.

Cover design by www.cyandesign.co.uk

set in 10/12pt Ehrhardt by Laserwords Private Limited, Chennai, India

Printed in Malaysia by Ho Printing (M) Sdn Bhd

Quotatives

Language in Society

GENERAL EDITOR

Peter Trudgill, Chair of English
Linguistics, University of Fribourg

ADVISORY EDITORS

J. K. Chambers, Professor of Linguistics,
University of Toronto

Ralph Fasold, Professor of Linguistics,
Georgetown University

William Labov, Professor of Linguistics,
University of Pennsylvania

Lesley Milroy, Professor of Linguistics,
University of Michigan, Ann Arbor

- 1 Language and Social Psychology, *edited by Howard Giles and Robert N. St Clair*
- 2 Language and Social Networks (2nd edn.), *Lesley Milroy*
- 3 The Ethnography of Communication (3rd edn.), *Muriel Saville-Troike*
- 4 Discourse Analysis, *Michael Stubbs*
- 5 The Sociolinguistics of Society: Introduction to Sociolinguistics, Vol. I, *Ralph Fasold*
- 6 The Sociolinguistics of Language: Introduction to Sociolinguistics, Vol. II, *Ralph Fasold*
- 7 The Language of Children and Adolescents: *Suzanne Romaine*
- 8 Language, the Sexes and Society, *Philip M. Smith*
- 9 The Language of Advertising, *Torben Vestergaard and Kim Schroder*
- 10 Dialects in Contact, *Peter Trudgill*
- 11 Pidgin and Creole Linguistics, *Peter Mühlhäusler*
- 12 Observing and Analysing Natural Language: A Critical Account of Sociolinguistic Method, *Lesley Milroy*
- 13 Bilingualism (2nd edn.), *Suzanne Romaine*
- 14 Sociolinguistics and Second Language Acquisition, *Dennis R. Preston*
- 15 Pronouns and People, *Peter Mühlhäusler and Rom Harré*
- 16 Politically Speaking, *John Wilson*
- 17 The Language of the News Media, *Allan Bell*
- 18 Language, Society and the Elderly, *Nikolas Coupland, Justine Coupland, and Howard Giles*
- 19 Linguistic Variation and Change, *James Milroy*
- 20 Principles of Linguistic Change, Vol. I: Internal Factors, *William Labov*
- 21 Intercultural Communication (3rd edn.), *Ron Scollon, Suzanne Wong Scollon, and Rodney H. Jones*
- 22 Sociolinguistic Theory (2nd edn.), *J. K. Chambers*
- 23 Text and Corpus Analysis, *Michael Stubbs*
- 24 Anthropological Linguistics, *William Foley*
- 25 American English: Dialects and Variation (2nd edn.), *Walt Wolfram and Natalie Schilling-Estes*
- 26 African American Vernacular English, *John R. Rickford*
- 27 Linguistic Variation as Social Practice, *Penelope Eckert*
- 28 The English History of African American English, *edited by Shana Poplack*
- 29 Principles of Linguistic Change, Vol. II: Social Factors, *William Labov*
- 30 African American English in the Diaspora, *Shana Poplack and Sali Tagliamonte*
- 31 The Development of African American English, *Walt Wolfram and Erik R. Thomas*
- 32 Forensic Linguistics, *John Gibbons*
- 33 An Introduction to Contact Linguistics, *Donald Winford*
- 34 Sociolinguistics: Method and Interpretation, *Lesley Milroy and Matthew Gordon*
- 35 Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis, *H. G. Widdowson*
- 36 Clinical Sociolinguistics, *Martin J. Ball*
- 37 Conversation Analysis: An Introduction, *Jack Sidnell*
- 38 Talk in Action: Interactions, Identities, and Institutions, *John Heritage and Steven Clayman*
- 39 Principles of Linguistic Change, Volume III: Cognitive and Cultural Factors, *William Labov*
- 40 Variationist Sociolinguistics: Change, Observation, Interpretation, *Sali A. Tagliamonte*
- 41 Quotatives: New Trends and Sociolinguistic Implications, *Isabelle Buchstaller*

Acknowledgements

In 1997, Elizabeth Couper-Kuhlen handed me a tape recording of her niece to analyse for a graduate seminar on discourse markers. I ended up writing a paper on the use of *like*, which laid the seed for the research presented in this book. Since then, I have been fortunate to be able to discuss my ideas with many great minds, whose input and contributions to my work have been truly immeasurable. It is in these discussions with colleagues and friends that many of the ideas contained in this book were conceived, debated and refined. Thank you so much for all the fruitful chats, fierce discussions and constructive conversations, the critical and useful comments, the encouragement: Miriam Meyerhoff, Alex D'Arcy, Bambi Schieffelin, Jenny Cheshire, John Rickford, Tom Wasow, Elizabeth Traugott, Kirk Hazen, John Victor Singler, Lesley Milroy, Caroline Heycock, Aria Adli, Anders Holmberg, Adam Mearns, Ingrid van Alphen, Karen Corrigan, Jane Stuart-Smith, Jen Smith, Laura Whitton, Lauren Hall-Lew, Richard WALTEReit, Rob Podesva, Daniel Ezra Johnson, Guy Bailey, Gerry Docherty, Jennifer Dailey-O'Cain, Allan Bell, Erez Levron, Sue Fox, Devyani Sharma, Emma Moore, Chris Montgomery, Maggie Tallerman, S.J. Hannahs, Miriam Bakht, Eivind Torgerson, Lynn Clark, Joan Beal, Wim van der Wurff, Anthea Fraser Gupta, Rachelle Waksler, Paul Foulkes, Ghada Khattab, Dominic Watt, Therese Lindström, Patricia Cukor-Avila, Federica Barbieri, Paul Kerswill, Tyler Kendall, John Foreman, Jack Bilmes, David Britain, Peter Patrick, Warren Maguire, April MacMahon, Parick Honeybone, Susanne Wagner, Elizabeth Couper-Kuhlen, Aldo DiLuzio, Beat Siebenhaar and Doris Schönefeld, with many of whom I have discussed quotatives, corpus linguistics or linguistic theory.

I must acknowledge the intellectual contribution of Ingrid van Alphen and the contributors of our edited volume *Quotatives: Cross-linguistic and Cross-disciplinary Perspectives*, Lieven Vandelanotte, Tom Güldemann, Andrea Golato, David Oshima, Ingrid Kristine Hasund, Toril Opsahl, Jan Svennevig, Stef Spronck, Shin-ichiro Sano, Annika Herrmann, Markus Steinbach, Sue Fox, Peter-Arno Copen and Ad Foolen, who have influenced and broadened my thinking on quotation.

I would also like to thank my colleagues at the California *All*-initiative, John Rickford, Elizabeth Traugott, Tom Wasow and Arnold Zwicky, who have greatly inspired my research, provided me with support, constructive criticism and reality checks whenever necessary. I am grateful for their kind permission to let me use the corpus of recordings from California youth, which we collected together for this project. I would also like to thank Ann Wimmer as well as our student gang, Zoe Bogart, Crissy Brown, Kayla Carpenter, Tracy Conner, Kristle McCracken, Rowyn McDonald, Cybelle Smith, Francesca Marie Smith and Laura Whitton.

I am indebted to a troupe of corpus builders and digitizers, the DECTE team at Newcastle University, Karen Corrigan, Adam Mearns and Hermann Moisl. Thanks especially to them and to Gerard Docherty for their permission to use the Tyneside data in this volume. I would like to thank the AHRC for their generous support, which allowed us to create the DECTE/Talk of the Toon corpus (<http://research.ncl.ac.uk/decte/toon/> and <http://research.ncl.ac.uk/decte/>). I also need to give a shout out to all the people who helped collect the corpus: Ekaterina Samoylova and Ghada Khattab, the students of the modules SEL3009, SEL2091, SEL8163 and our vacation scholarship students, Jonathan Burrows, Laura Bailey and Dominic Thompson. I am particularly grateful to the students who held a pivotal role in managing the masses of material: Claire Childs, Katie Barnfield, Nick Roberts, Joanne Bartlett and Peter Wilson and to the man who held it all together, Adam Mearns. I would also like to thank Jeff Wilson and Warren Maguire, who have helped me access, store and analyse the data.

Graham Mowl and John Woodward at Northumbria University have allowed me to distribute my survey in their introductory geography classes. John Singler let me collect data in his sociolinguistics course at New York University – thank you all so much! Thanks also to Bambi Schieffelin, who gave me shelter in New York City and provided loads of tips on where to corner unsuspecting suspects for my social attitudes questionnaire.

In the course of collecting material for this book, myself and my colleagues interviewed a great number of people in New York City, on Tyneside, in Edinburgh, and in California. I would like to express my sincere gratitude to everyone who was willing to spend an hour or more talking to any of us and also to those who answered my social attitudes questionnaire.

This book was a long time in the making and many of my ideas gestated while I was a student at Konstanz University, at the University of Hawai'i at Mānoa, and at the University of Edinburgh as well as a postdoctoral researcher at Stanford University. I wrote this manuscript while I was employed at Newcastle University and at Leipzig University. I would like to acknowledge the generous support I received at all these institutions. During the writing process, I have had excellent research assistance, particularly from Steff Otte, Daniela Nickel and Nils Rosenthal. I would also like to express my gratefulness to three anonymous reviewers and to Anne Krause, my careful and constructive copyeditor. My thanks to the team at Wiley Blackwell, especially Julia Kirk, Danielle Descoteaux and Tessa Hanford,

for their patience in answering my many questions and for their enthusiastic help in putting together this volume.

I would like to thank my husband, Seraphim Albanides, and my family, Uta Buchstaller, Manfred Buchstaller, Dominic Buchstaller, Bess Alsenz and Wolfgang Neuhuber for their support and patience. And finally I need to express my sincerest gratitude to Miriam Meyerhoff. Miriam, this one's for you.

Contents

Acknowledgements	vii
List of Figures	xi
List of Tables	xiii
1 Introduction: What's New about the New Quotatives?	1
The History of Innovative Quotatives	4
Why?	12
2 You Can Quote Me On That: Defining Quotation	34
Defining Quotation	37
Direct versus Indirect Quotes	55
Why Does it Matter? The Ramifications of Variable Definition	64
3 Variation and Change in the Quotative System: The Global versus the Local	89
Tracing the Global Attestation of Innovative Quotatives	90
Investigating Models of Diffusion	93
Investigating the Global Reality of Innovative Quotatives	97
Putting It All Together	134
4 Quotation across the Generations: A Short History of Speech and Thought Reporting	148
Tracing Quotation in Tyneside English across the Past 60 Years	150
Quotations across the Decades: Tracing the Changes in the Variable Grammar	166
How to Create Variability in a Low Entropy System?	183
5 Ideologies and Attitudes to Newcomer Quotatives	198
Don't Sound Stupid, Stop Saying <i>like</i>	198
Language Ideologies: Facts and Fiction	202
Testing Attitudes towards the Innovative Quotatives	207

What Type of Person would use such a Form? Testing Associations with Personality Traits	210
Where do <i>be like</i> and <i>go</i> come from? Investigating the Perceptual Geographies of Innovative Quotatives	221
Social Perceptions Associated with <i>be like</i> and <i>go</i>	227
Youth Inarticulateness and the Pedagogical Debate	234
6 Lessons Learned from Research on Quotation	245
The Innovative Quotatives: A New, Uniform and Unique Phenomenon?	245
The Elephant in the Room: Situating Quotation in Linguistic Modularity	251
Tackling Some Illusions	256
Tracing the Present and Future of Quotative Forms	258
Conclusion	270
Appendix 1 Linear Regression Analysis Investigating the Conditioning Factors on the Quotative System in the US and the UK	278
Appendix 2 Alternative Cross-Tabulations	279
Appendix 3 Social Attitudes Survey	284
Index	295

Figures

Figure 1.1	Partial taxonomy of English direct speech and thought constructions	16
Figure 1.2	Constructional template for the new quotatives based on a form of <i>to be</i>	17
Figure 1.3	Constructional template for the new quotatives based on copular verbs	17
Figure 2.1	Syntactic embedding of quotation as a direct object	38
Figure 2.2	A typology of source constructions for quotation	42
Figure 2.3	Multiple embedded spaces	46
Figure 2.4	(a) The responsibility for the form of the reported proposition (b) The evaluative stances that hold in a quotative situation	49
Figure 3.1	Pitch track to <i>It's like o~h this is a desse:rt!</i>	101
Figure 3.2	Taxonomy of the kind and quality of information transferred via language contact	116
Figure 4.1	Map of Tyneside	150
Figure 5.1	Don't sound stupid 1	200
Figure 5.2	Don't sound stupid 2	201
Figure 5.3	Overall display of Don't sound stupid poster	201
Figure 5.4	Banished words (from Lake Superior University 1988)	203
Figure 5.5	Matched guise texts	211
Figure 5.6	Traits displayed in the questionnaire via the semantic differential technique	212
Figure 5.7	Correlation between the age of the informant and their rating on the trait 'fashionable', US informants	214
Figure 5.8	Correlation between the self-professed usage frequency of <i>be like</i> and rating on the trait 'extroverted', UK informants	217
Figure 5.9	Correlation between the self-professed usage frequency of <i>be like</i> and rating on the trait 'good sense of humour', UK informants	218

Figure 6.1	Distribution of <i>go</i> across age groups in the Switchboard corpus collected 1988–92	268
Figure 6.2	Distribution of <i>be like</i> and <i>go</i> in the Switchboard corpus collected 1988–92	269

Tables

Table 1.1	Non-canonical quotative forms by date of attestation	2
Table 1.2	New quotatives and their semantic sources	20
Table 2.1	Distribution of direct repetition across genres	67
Table 2.2	Frequency of repetition in the 1960s/70s and the 2000s data	68
Table 2.3	Raw frequency and overall proportion of unframed quotes in the 1960s/70s and the 2000s data	68
Table 2.4	Frequency of reporting of speech versus thought in the three corpora using a variationist sociolinguistic approach to quotation	72
Table 2.5	Frequency of reporting of inner states versus speech across three corpora using a maximally inclusive approach to quotation	73
Table 2.6	Overall number of quotes in the three corpora	74
Table 2.7	Distribution of quotatives (narrowly defined) across the three corpora	75
Table 2.8	Distribution of quotatives (broadly defined) across the three corpora	75
Table 3.1	Linguistic and social constraints with a significant effect on the occurrence of <i>be all</i>	107
Table 3.2	Linguistic and social constraints with a significant effect on the occurrence of <i>go</i>	108
Table 3.3	Linguistic and social constraints with a significant effect on the occurrence of <i>be like</i>	109
Table 3.4	The quotative system of older and younger speakers in the UK	113
Table 3.5	The quotative system of older and younger speakers in New Zealand	113
Table 3.6	Overall occurrence of quotative forms amongst young American speakers	119
Table 3.7	Overall occurrence of quotative forms amongst young British speakers	119

Table 3.8a	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger US speakers – calculated as a fraction of the individual variant	121
Table 3.8b	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	121
Table 3.9a	Correlation between most frequent verbs and speaker gender amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of the variant	124
Table 3.9b	Correlation between most frequent verbs and speaker gender amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	124
Table 3.10a	Correlation between most frequent verbs and speaker gender amongst younger UK speakers	125
Table 3.10b	Correlation between most frequent verbs and speaker gender amongst younger UK speakers calculated as a fraction out of all quotative variants	125
Table 3.11a	Correlation between most frequent verbs and content of quote amongst younger US speakers – calculated as a fraction of the individual variant	127
Table 3.11b	Correlation between most frequent verbs and content of quote amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	127
Table 3.12a	Correlation between most frequent verbs and content of quote amongst younger UK speakers – calculated as a fraction of the individual variant	127
Table 3.12b	Correlation between most frequent verbs and content of quote amongst younger UK speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	127
Table 3.13a	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger US speakers – calculated as a fraction of the individual variant	129
Table 3.13b	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	129
Table 3.14a	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger UK speakers – calculated as a fraction of the individual variant	130
Table 3.14b	Correlation between most frequent verbs and grammatical person amongst younger UK speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	130
Table 3.15a	Correlation between most frequent verbs and tense amongst younger US speakers – calculated as a fraction of the individual variant	131

Table 3.15b	Correlation between most frequent verbs and tense amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	131
Table 3.16a	Correlation between most frequent verbs and tense amongst younger UK speakers – calculated as a fraction of the individual variant	132
Table 3.16b	Correlation between most frequent verbs and tense amongst younger UK speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	132
Table 3.17a	Correlation between most frequent verbs and mimesis amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of the individual variant	133
Table 3.17b	Correlation between most frequent verbs and mimesis amongst younger US speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	133
Table 3.18a	Correlation between most frequent verbs and mimesis amongst younger UK speakers – calculated as a fraction out of the individual variant	134
Table 3.18b	Correlation between most frequent verbs and mimesis amongst younger UK speakers – calculated as a fraction out of all quotative variants	134
Table 3.19	The diachronic patterning of <i>be like</i> across space	135
Table 4.1	Earliest and latest birthdates for the speakers in the three corpora in DECTE	151
Table 4.2	Frequency of quotation by corpus	153
Table 4.3	Quotative distribution in 1960s/70s TLS	153
Table 4.4	Quotative distribution in 1990s PVC	153
Table 4.5	Quotative distribution in 2000s NECTE2	153
Table 4.6a	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst older speakers – using the variant as the denominator	157
Table 4.6b	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst older speakers – using the variable as the denominator	158
Table 4.7a	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst younger speakers – using the variant as the denominator	158
Table 4.7b	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst younger speakers – using the variable as the denominator	158
Table 4.8	Results of a multinomial analysis for the 1960s/70s TLS	163
Table 4.9	The significant constraints on the quotative system in the 1960s/70s TLS data (as selected by a multinomial regression analysis)	163

Table 4.10	Quotative choices of younger and older speakers in the 1960s/70s TLS	165
Table 4.11	Quotative choices of younger and older speakers in the 1990s PVC	165
Table 4.12	Quotative choices of younger and older speakers in the 2000s NECTE2	166
Table 4.13	Two-way interaction effects in a multinomial regression analysis for the 1960s/70s TLS and the 1990s PVC	168
Table 4.14	Two-way interaction effects in a multinomial regression analysis for the 1990s PVC and the 2000s NECTE2	168
Table 4.15	Distribution of quotative variants by class in the 1960s/70s TLS	169
Table 4.16	Distribution of quotative variants by class in the 1990s PVC	169
Table 4.17	Distribution of mimetic effects in the 1960s/70s TLS	170
Table 4.18	Distribution of mimetic effects in the 1990s PVC	170
Table 4.19	Distribution of mimetic effects in the 2000s NECTE2	171
Table 4.20	Distribution of quotative variants by gender in the 1990s PVC	172
Table 4.21	Distribution of quotative variants by gender in the 2000s NECTE2	172
Table 4.22	Quotative variants used with thought and speech by older speakers in the 1990s PVC	173
Table 4.23	Quotative variants used with thought and speech by younger speakers in the 1990s PVC	173
Table 4.24	Quotative variants used with thought and speech by older speakers in the 2000s NECTE2	173
Table 4.25	Quotative variants used with thought and speech by younger speakers in the 2000s NECTE2	174
Table 4.26	Quotative variants used in narratives and other genres in the 1960s/70s TLS	176
Table 4.27	Quotative variants used in narrative contexts by older speakers in the 1990s PVC	177
Table 4.28	Quotative variants used in narrative contexts by younger speakers in the 1990s PVC	177
Table 4.29	Quotative variants used in narrative contexts by older speakers in the 2000s NECTE2	178
Table 4.30	Quotative variants used in narrative contexts by younger speakers in the 2000s NECTE2	178
Table 4.31	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst older speakers	180
Table 4.32	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 1990s PVC amongst younger speakers	181
Table 4.33	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 2000s NECTE2 amongst older speakers	182

Table 4.34	Correlation between most frequent verbs and grammatical person in the 2000s NECTE2 amongst younger speakers	182
Table 4.35	Correlation between most frequent verbs and tense in the 1960s/70s TLS	185
Table 4.36	Correlation between most frequent verbs and tense in the 1990s PVC	185
Table 4.37	Correlation between most frequent verbs and tense in the 2000s NECTE2	186
Table 4.38	Position of quotative frame across time	187
Table 4.39	Occurrence of quotatives with sentence types across time	189
Table 5.1	Attitudes towards <i>be like</i> in the US amongst older and younger informants	208
Table 5.2	Attitudes towards <i>be like</i> in the UK amongst older and younger informants	208
Table 5.3	Attitudes towards <i>go</i> in the US amongst older and younger informants	209
Table 5.4	Attitudes towards <i>go</i> in the UK amongst older and younger informants	209
Table 5.5	Self-professed use of <i>like</i> in the US amongst older and younger informants	209
Table 5.6	Self-professed use of <i>like</i> in the UK amongst older and younger informants	209
Table 5.7	Self-professed use of <i>go</i> in the US amongst older and younger informants	210
Table 5.8	Self-professed use of <i>go</i> in the UK amongst older and younger informants	210
Table 5.9	Personality judgements for <i>be like</i> in the US	213
Table 5.10	Personality judgements for <i>be like</i> in the UK	216
Table 5.11	Personality judgements for <i>go</i> in the US	219
Table 5.12	Personality judgements for <i>go</i> in the UK	220
Table 5.13	US respondents' answers to the question 'Where do you think each speaker comes from?'	222
Table 5.14	US respondents' answers to the question 'Where do you think it [<i>like</i>] comes from?'	223
Table 5.15	UK respondents' answers to the question 'Where do you think each speaker comes from?'	225
Table 5.16	US respondents' answers to the question 'Where do you think each speaker comes from?'	226
Table 5.17	UK respondents' answers to the question 'Where do you think each speaker comes from?'	226
Table 5.18	UK respondents' answers to the question 'Where do you think it [<i>like</i>] comes from?'	226
Table 5.19	US respondents' judgements for the age of the two speakers (mean numbers)	227